



## La firma de Cristóbal Colón

Por Alfonso C. Sanz Núñez

La firma del Almirante don Cristóbal Colón es uno de los enigmas que más han llamado la atención de los historiadores que han dedicado su trabajo a estudiar la vida de este gran personaje.

Para quienes desconocen la forma en la que Colón firmaba sus escritos, hemos de aclarar que se trata de una especie de jeroglífico que hasta la fecha no ha sido interpretado de forma contundente por ningún historiador.

Es posible que, conociendo exactamente la solución del contenido de dicho «jeroglífico», se pueda llegar con un mayor conocimiento de causa a determinar a qué familia, y en qué lugar nació este personaje, por lo que todos los historiadores le han dado un gran valor a la interpretación de los caracteres que la integran.

En la institución del Mayorazgo en Sevilla, el 22 de febrero de 1498, Cristóbal Colón ordena «*al que herede el Mayorazgo y estando en posesión de ello firme de mi firma, la cual ahora acostumbro es una X con una S encima y con una M con una A romana encima y encima de ella una S y después una Y con una S encima con sus rayas y vírgulas como ahora yo hago*»<sup>1</sup>.

La representación de la firma, en sus diversas formas, es la siguiente:

. S .	. S .
. S . A . S .	. S . A . S .
X M Y	X M Y
	El Almirante

. S .	. S .
. S . A . S .	. S . A . S .
X M Y	X M Y
El Virrey	:Xpo FERENS

En esta orden del Mayorazgo, destaca Ricardo Sanz<sup>2</sup>, la frase: *de mi firma*, lo que interpreta como que la firma no es común a sus descendientes, y solo le pertenece a él. También destaca la importancia que le da en esta orden a la expresión: *con sus rayas y vírgulas como ahora yo hago*.

En la abundante bibliografía manejada hasta la fecha por Ricardo Sanz (más de 300 obras)<sup>3</sup>, para el estudio del origen de Colón, llama la atención en muchas de ellas que no toquen este tema, a pesar de la importancia que tiene su correcta interpretación, pues sin duda ello llevaría a un análisis que aclararía muchas de las dudas que se dan en torno al Almirante, y que no todos los autores se atreven a abordar por su complejidad.

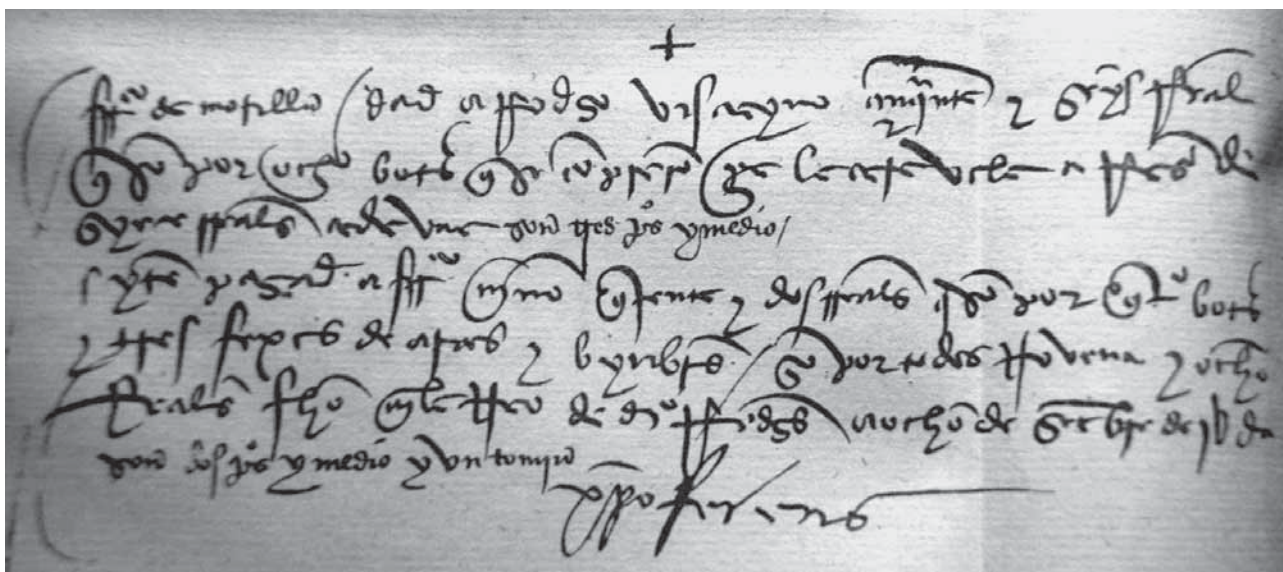
Como es fácil de entender, no vamos extendernos en este artículo en el análisis de todas las teorías que se han manifestado sobre el resultado aportado por cada uno de los historiadores que han tratado de darle una lectura correcta, pero sí haremos mención a las que nos han llamado más la atención por originales o disparatadas, dejando al lector que sea él quien las encuadre en uno u otro epígrafe.

<sup>1</sup> Varela, Consuelo: *Cristóbal Colón. Textos y Documentos completos*, Alianza. Madrid, 1982.

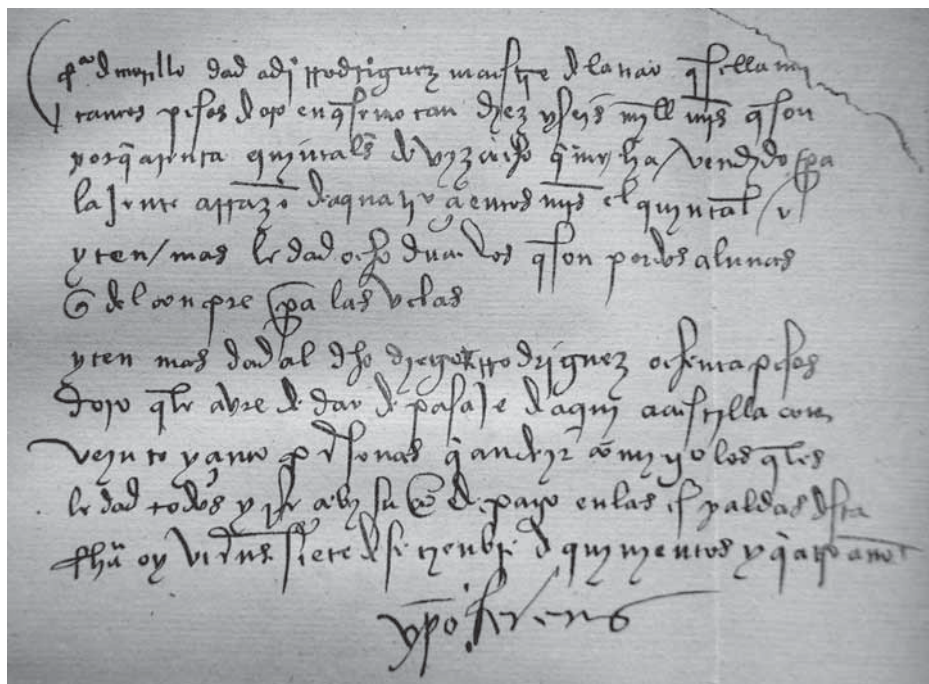
<sup>2</sup> Sanz García, Ricardo: *Cristóbal Colón, un genio español. Única tesis verdadera*, Diseño Gráfico AM2000. Madrid, 1995, pág. 65.

<sup>3</sup> Ver la relación de las mismas en la página web: [www.colonespanol.com](http://www.colonespanol.com).





Documento 3. Libramiento de Cristóbal Colón a favor de Rodrigo Vizcaino.  
Firma como Xpo: FERENS.



Documento 4. Otro a favor de Diego Rodríguez.  
Firma como Xpo: FERENS.

Vamos a iniciar la presentación de las diversas teorías por lo que dice Salvador de Madariaga<sup>4</sup>, en atención a su trayectoria como historiador.

Es preciso aclarar al lector, que Madariaga es defensor del origen judío de Colón. No hace una interpretación pormenorizada de la firma, y se limita a presentar o criticar la que otros historiadores hacen de ella en la *Racolta di Documenti*, en la

que se hace caso omiso a las instrucciones dadas por Colón para la lectura del *jeroglífico*.

Dice Madariaga: «Esta firma ha venido constituyendo coto favorito para los cazadores de misterios. Hay lecturas para todos los gustos, desde el supra-ingenioso al infra-tonto, pero ninguna satisfactoria, y todas pecan por olvidar un detalle que, aunque trivial en apariencia, resulta ser de gran importancia. *Colón escribe siempre las tres eses entre puntos*, mientras que nunca escribe tales puntos en ninguna otra letra de su firma. Se obser-

<sup>4</sup> Madariaga, Salvador de: *Vida del muy magnífico señor Don Cristóbal Colón*, Espasa Calpe, S. A. Madrid, 1975, págs. 491-493.



vará en las instrucciones dictadas en su mayorazgo<sup>5</sup> menciona específicamente estos puntos, que llama *vírgulas*. Por otra parte, la letra S tenía para él significación especial, como se prueba por la relativa frecuencia con que aparece aislada en alguna de sus notas marginales a los libros que leía, sobre todo refiriéndose (punto importante en vista a lo dicho sobre su origen judeo-mallorquí) a los capítulos de D'Ailly que tratan de Judea y de Mallorca<sup>6</sup>.

Ha de observarse todavía su estricto carácter geométrico. El deseo expreso de Colón en esta materia no parece haber hallado mayor respeto que en otras muchas, como, por ejemplo, la de su nombre; así vemos que una publicación tan erudita e impecable con la *Racolta di Documenti* hace caso omiso de las instrucciones clarísimas y terminantes de Colón, imprimiendo la firma famosa del modo siguiente:

. S .  
. S . A . S .  
X M Y

En lugar de:

. S .  
. S . A . S .  
X M Y

Con las letras **X S**, **M A S** y **Y S** en formación vertical estricta. Lo primero que llama la atención en esta firma es su forma triangular. Lleva inevitablemente la imaginación a la cábala. Así el propio Colón, al adoptar esta rigurosa costumbre tan poco usual de firmar con un triángulo de letras, e imponérsela además a sus sucesores, nos obliga a pensar en la ciencia oculta de los judíos. Esto bastaría para añadir otro elemento de interés a los abundantes indicios ya apuntados de su origen hebreo; pero ocurre que la interpretación cabalística de este triángulo de letras, y en particular las eses punteadas, transfigura esta firma en el escudo de David, doble triángulo o hexagrama.»

<sup>5</sup> Se refiere al Mayorazgo de 1498.

<sup>6</sup> Véase Buron. Pierre D'Ailly: *Ymago Mundi*, publicada por Edmond Buron, Maissonneuve frères. París, 1930, vol. I, pág. 284 y vol. II, pág. 446. Estas notas no se hallarán en *Raccolta*.

Washington Irving<sup>7</sup> dice que la firma del Almirante «participaba del carácter pedantesco y preocupado del siglo, y tal vez del carácter peculiar del hombre que considerándose misteriosamente elegido y puesto aparte de entre los hombres para ciertos grandes designios, adoptó una formalidad y solemnidad correspondiente en todos sus negocios».

Estudia la firma:

. S .  
. S . A . S .  
X M Y  
:Xpo FERENS

De la siguiente manera: «La primera mitad de la firma **Xpo** (por Cristo), está en letras griegas; la segunda **FERENS**, en latín. Tal era el uso de aquellos días; y aún al presente suelen usarse en España en firmas e inscripciones letras griegas y romanas.

Las cifras o iniciales que sirven de antefirma, se supone representan una ejaculación (sic) piadosa. Para leerla se debe empezar por las letras inferiores y coordinarlas con las de arriba. Geov. Batista Spotorno conjetura que significan, o, Xristus (Cristo), Sancta María, Josephus, o Salvame, Xristus, María, Josephus. La *Revista del Norte de América*, de abril de 1827, indica la sustitución de Jesús por Josephus, que parece mejorar la sugestión de Spotorno.

Era uso antiguo en España, que no ha pasado del todo, acompañar la firma con algunas palabras de significación religiosa. El objeto de esta práctica manifestar ser el escritor cristiano. Cosa de importancia en un país en el que los judíos y mahometanos estaban proscritos y perseguidos.

Don Fenrando, hijo de Colón, dice que su padre, cuando tomaba en la mano la pluma, siempre empezaba escribiendo *Jesus cum María, sir nobis in via*; y en el libro que el Almirante envió a los soberanos, conteniendo las profecías que consideraba referirse a sus descubrimientos y el rescate del Santo Sepulcro, empieza con las mismas palabras. Esta práctica se parece a la de poner por antefirma las iniciales de palabras piadosas, y da mucha probabilidad al modo con que se han descifrado».

<sup>7</sup> Irving, Washington: *Vida del Almirante Don Cristóbal Colón*, Istmo. Madrid, 1987, págs. 635-636.



# Patrimonio artístico e histórico



Nosotros, desde estas líneas decimos: si siempre empezaba el Almirante escribiendo *Jesus cum María, sir nobis in via*, ¿para qué iba a repetir la jaculatoria al final?

La interpretación que se hace de la firma de Colón en el libro *Cristóbal Colón, el último de los templarios*, de Ruggero Marino<sup>8</sup>, es en casi todos los casos que presenta sorprendente.

Dice, entre otras cosas, que «la disposición de los caracteres la asocia a la Trinidad y las cuatro esquinas del Mundo». La lectura que hace de **X Y M** es la siguiente:

- ✓ Cristo, María y Juan
- ✓ Cristo, María y Jerusalén
- ✓ Cristo, María y Jhavé

En primer lugar, incumple el mandato del Almirante al alterar el orden que de la lectura de las letras ha de seguirse; por otra parte, se dan tres interpretaciones diferentes: ¿con cuál de ellas nos quedamos, y por qué? Eso no lo explica.

Asimismo dice, «en otra posible interpretación, la **X** y la **Y** “recuerdan primigeniamente a los cromosomas masculinos y femeninos”...». No sabíamos que ya en el siglo XV se conocía esta división de los cromosomas entre el hombre y la mujer, y, por supuesto, no explica por qué se deja fuera del análisis en este caso a la **M**. Se incumple también en este caso el sentido de la lectura de la firma.

En otra interpretación, también se trata de identificar las siete letras iniciales con el número cabalístico por excelencia, que es el siete. ¿Hay quien dé más? ...

Según Pierre Carnac<sup>9</sup> con la disposición que le daba Colón a cada una de las letras, se obtenía como resultado una representación de la estrella de David, y, en cuanto a su sentido, constituía un *kaddish* «que se utilizaba, quizá, para desahogar sus remordimientos de converso». El *kaddish* es una palabra aramea que significa «santificado», y que forma parte de uno de los rezos principales de la religión judía.

<sup>8</sup> Ruggero Marino: *Cristóbal Colón, el último de los templarios*, Obelisco, S. L. Barcelona, 2007, págs. 372-374.

<sup>9</sup> Carnac, Pierre: *La historia empieza en Bimini*, Plaza y Janés. Barcelona, 1975. «Templarios en América», *Karma* 7, año V, núm. 61. Barcelona, 1977.

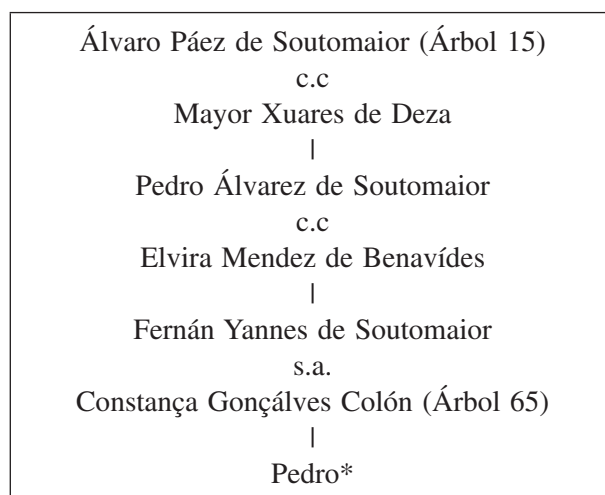
Esta interpretación se justifica dando por descontado de que el Almirante era judío.

Alfonso Philippot<sup>10</sup> nos dice que «el anagrama compuesto por siete letras cuya configuración espacial delimita el perfil de una casa» (¿?).

Este autor, que trata de demostrar que Colón es gallego, interpreta las letras de la siguiente manera:

	.Soutomaior.	
.Soutomaior.	Alvares	.Soutomaior.
Xuáres	Mendes	Yannes
	:Pedro./	

Y justifica que las mismas representan el árbol genealógico del Conde de Camiña:



\* Pedro Alvares de Soutomaior, alias «Pedro Madruga», nacido Cristóbal Colón.

Bernaedini Sjoestedt, haciendo caso a Colón cuando afirma «yo no soy el primer almirante de mi familia», busca este antecesor en la persona del almirante Cristóforo de Terra-Rosa, del que dice Colón es pariente en octavo grado, y resuelve la firma de la siguiente y respetuosa forma: Soy Su Atento Servidor. La **X** significa Xristóbal; la **M** es el gentilicio de Colón, y la **Y** significaría Italia o India o Isabel.

Afirma también que lo primero es conocer la identidad de Colón y luego comprobarla con la traducción del anagrama.

<sup>10</sup> Philippot Abeledo, Alfonso: *La identidad de Cristóbal Colón*, 2.ª ed. corregida y aumentada, Alfonso Philippot. Vigo, 1984, págs. 373-378.



+  
 Platas (= mil  
 magnifi)

al capitan y sues dy todo  
 a cargo a el Rey en lo  
 que a cuenta por my  
 de los quales quando abra  
 ya de pagar los veinte  
 por que no me a bra sin  
 4000000 = my partida ya en  
 6000000 sin 11000 que yo co  
 = 2 despues de un año dy a por bra sinoria  
 de perenne por las caleras (2 otras cosas q yo  
 agora dy a bra 7 460 / 9 / 10 / 10 otros p'tendidos  
 490 / 7950

Asy que sinora 11000 que debo a bra sinoria 2 7950  
 que dy a bra sinora he 490 q deya ante dado por el p'amo  
 por 12950 faltan mas a bra sinora 10050 q  
 de los quales me debe my quatero o. b. my los otros  
 no me puedo acordar q los q asy saluo  
 buscando quito un monacho de = (a finy)  
 q quito me las fallan todo lo pagara a  
 bra sinora (no podendo mostrar q los q asy

copias manos de bra  
 sinora

M. Muliart  
 99

Documento 5. Carta de Miguel Muliart a su cuñado Cristóbal Colón (en las espaldas, de letra de Colón, Carta de Miguel Muliart de 29 mil maravedies que me debe).



# Patrimonio artístico e histórico



Otros interpretan el anagrama como la recopilación de títulos que corresponden a Colón por ser Almirante:

. S .	Señor
. S . A . S .	Su Alta Señoría
X M Y	Excelente Magnífico Ilustre

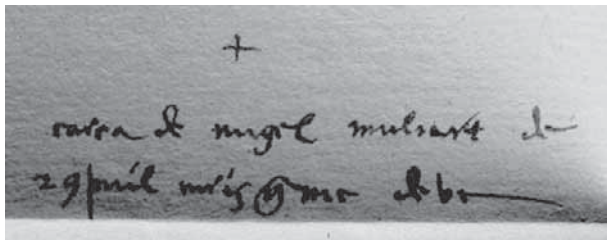
Ricardo Sanz<sup>11</sup> dice: «Cuando firmaba “El Almirante” no admite duda de lo que quería decir. Si firmaba **Xpo FERENS** nos está indicando que se consideraba el elegido de Dios y portador del mensaje del Evangelio, que tenía que extender por todo el mundo.

Haciendo caso a las órdenes dada por el Almirante para la lectura de este jeroglífico, es preciso dar gran valor a los puntos, por lo que las dos primeras líneas deben leerse de arriba abajo, y la última, al no llevar puntos, puede hacerse de izquierda a derecha.

Asimismo, si era un buen latinista, como afirma el padre Las Casas, ¿por qué no leerlo en latín? Veamos:

- ✓ Primera columna: *Sum Xristobal* = Soy Cristóbal.
- ✓ Segunda columna: *Sobole Aldonce Mendoza* = Descendiente de Aldonza Mendoza.
- ✓ Tercera columna: *Scrutator Indiarum* = Descubridor de las Indias.
- ✓ El último renglón **X M Y** se traduciría por: Xristobal Mendoza Yo.

Cuando coloca a continuación El Almirante o Virrey, se traduciría por: Xristobal Mendoza Yo



Documento 6. Detalle del manuscrito de la carta anterior.

el Almirante o por Xristobal Mendoza Yo Virrey. El duque de Alba también escribe después de su nombre Yo. Por otra parte, colocar el título de Almirante o Virrey detrás del nombre tiene su lógica. Aun hoy se firma un profesional con el título universitario detrás de su nombre y apellidos, por ejemplo: “Juan Español García. Arquitecto”.

Cuando firma **:Xpo FERENS** hay que hacer de nuevo caso al significado de los puntos. En latín, dos puntos colocados uno sobre otro quiere decir **ID**<sup>12</sup> EST, cuyo significado es “quiere decir, o es decir”, por lo que la traducción sería: **X M Y :Xpo FERENS** = *Cristóbal Mendoza Yo, es decir, el que lleva a Cristo.*

En la epístola de San Jerónimo a Eliodoro le dice, y el mismo santo nos lo traduce, “*Monachus IS EST solus* (Monje que es vuestro nombre QUIERE DECIR solitario).»

Recordemos que Ricardo Sanz sitúa a Colón en su infancia, y a lo largo de toda su vida, junto a la Orden Jerónima. Como él mismo dice, también de un escrito de San Jerónimo se ha valido Cristóbal Colón para identificarse...

## Documentos de la obra

Autógrafos de Cristóbal Colón y papeles de América. Los publica la Duquesa de Berwik y de Alba, Condesa de Siruela, Sucesores de Rivadeneyra: Madrid, 1892.

## Fotografías

Alfonso C. Sanz Núñez

<sup>11</sup> Sanz García, Ricardo: *Cristóbal Colón, un genio español. Única tesis verdadera*, Diseño Gráfico AM2000. Madrid, 1995, págs. 65-68.

<sup>12</sup> Nominativo y acusativo neutro de *is*.